

**ДОГОВОР** №9-09/04-1  
**АКАДЕМИЧЕСКОГО  
СОТРУДНИЧЕСТВА**

в области высшего и послевузовско-  
го образования и науки между  
Федеральным государственным  
бюджетным образовательным учре-  
ждением высшего профессионально-  
го образования «Российский  
государственный аграрный  
университет – МСХА имени  
К.А. Тимирязева»  
(г. Москва, Российская  
Федерация) и  
Республиканским государственным  
предприятием на праве  
хозяйственного ведения «Западно-  
Казахстанский аграрно-технический  
университет имени Жангир хана»  
Министерство Образования  
и науки Республики  
Казахстан  
(г. Уральск,  
Республика Казахстан)

**ЖКБ ФМБМ**  
«К.А. Тимирязев атындағы  
Мәскеу ауылшаруашылық  
академиясы- Ресей  
мемлекеттік аграрлық  
университеті»  
(Мәскеу қ., Ресей  
Федерациясы)  
және  
ШЖҚ РМК «Жәңгір хан  
атындағы Батыс Қазақстан  
аграрлық-техникалық  
университеті» ҚР БҒМ  
(Орал қ., Қазақстан  
Республикасы)  
арасындағы академиялық  
ынтымақтастық туралы  
**КЕЛІСІМ-ШАРТ**

**AGREEMENT  
ON ACADEMIC  
COOPERATION**  
in the field of higher,  
post-graduate education  
and science between  
Russian Timiryazev State  
Agricultural University  
(Moscow, Russian Federation)  
and  
West-Kazakhstan  
Agrarian-Technical  
University named after  
Zhangir khan  
(Uralsk,  
Republic of Kazakhstan)

Федеральное государственное бюд-  
жетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образо-  
вания «Российский государственный  
аграрный университет – МСХА  
имени К.А. Тимирязева», в лице рек-  
тора **Василия Ивановича Нечаева**,  
действующего на основании Устава, с  
одной стороны, и Республиканское  
государственное предприятие на праве  
хозяйственного ведения «Западно-  
Казахстанский аграрно-  
технический университет имени  
Жангир хана» Министерства образо-  
вания и науки Республики Казахстан,  
лице ректора **Бозымова Казыбая Ка-  
раевича**, действующего на основании  
Устава, с другой стороны, именуемые  
в дальнейшем «Стороны», исходя из  
взаимного стремления народов России  
и Казахстана развивать дружбу, дове-  
рие и сотрудничество и имея общие  
цели в области образования и науки,  
договорились о следующих основных  
принципах сотрудничества:

**1. Предмет договора**

1.1. Предметом настоящего Дого-  
вора является установление сотрудни-  
чества в сфере образования и науки  
между Сторонами в областях, пред-  
ставляющих взаимный интерес.

«К.А. Тимирязев атындағы  
Мәскеу ауылшаруашылық  
академиясы – Ресей мемле-  
кеттік аграрлық универси-  
теті» жоғары кәсіби білімнің  
федералды мемлекеттік  
бюджеттік білім мекемесі атынан  
Жарғы негізінде әрекет ететін  
ректор **Василий Иванович  
Нечаев**, бірінші тараптан және  
«Жәңгір хан атындағы Батыс  
Қазақстан аграрлық-  
техникалық уни-верситеті»  
Шаруашылық жүргізу  
құқығындағы республикалық  
мемлекеттік кәсіпорны атынан  
Жарғы негізінде әрекет ететін  
ректор **Бозымов Қазыбай  
Қараұлы**, екінші тараптан, бұдан  
әрі атаулары «Тараптар», өзара  
Ресей және Қазақ-стан  
Республикасы халықта-рының  
достықты, сенімді және  
ынтымақтастық-ты дамыту, білім  
және ғылым саласындағы ортақ  
мақсаттарға жету үшін  
төмендегідей ынтымақ-тастық  
келісім шартты жасады:

**1. Шарттың мәні**

1.1. Осы шарттың мәні тараптар  
арасында білім және ғылым  
саласындағы өзара  
қызығушылықты туғызатын  
ынтымақтастықты қалыптастыру

Federal State Budgetary Educa-  
tional Institution of Higher Profes-  
sional Education «Russian  
Timiryazev State Agrarian Uni-  
versity (RT SAU)» represented by  
the Rector **Vasily Ivanovich Ne-  
chayev**, acting under the Charter,  
on the one hand, and The Republi-  
can State Enterprise on the Right of  
Economic Management «West-  
Kazakhstan Agrarian-Technical  
University named after Zhangir  
khan», represented by the Rector  
**Bozymov Kazybay Karaevich** act-  
ing under the Charter, on the other  
hand, referred to as the «Parties»,  
based on the mutual desire of the  
peoples of Russia and Kazakhstan  
to develop friendship, trust and co-  
operation with common goals in the  
field of science and education,  
agreed on the following basic prin-  
ciples of cooperation:

**1. Subject of the Agreement**

1.1. The subject of this Agree-  
ment is the organization of coopera-  
tion in the sphere of sciences and  
education between the Parties in the  
areas representing mutual interest.

1.2. Стороны, в соответствии с законодательством своих государств и в рамках своих полномочий, договариваются развивать международное сотрудничество на основе равенства и взаимной выгоды в направлениях, определенных статьей 3 данного Договора.

## 2. Цель договора

2.1. Целью Договора является установление, расширение, развитие и укрепление международных связей Сторон на основе использования различных форм сотрудничества исходя из опыта и возможностей Сторон.

## 3. Основные направления сотрудничества

3.1. В целях реализации настоящего Договора Стороны определяют следующие направления сотрудничества:

- академический обмен профессорско-преподавательским составом, докторантами, магистрантами и студентами по специальностям:

«Агрономия», «Почвоведение и агрохимия», «Экология», «Лесные ресурсы и лесоводство», «Защита и карантин растений»;

«Государственное и местное управление», «Экономика», «Менеджмент», «Финансы»;

«Биотехнология», «Технология производства продуктов животноводства», «Продукты питания животного происхождения», «Рыбное хозяйство и промышленное рыболовство»;

- заключение прямых соглашений с учеными Сторон;

- проведение совместных научно-исследовательских и опытно-конструкторских проектов (программ) по актуальным направлениям;

- содействие в публикации научных статей докторантов и магистрантов в научных журналах с ненулевым импакт-фактором;

- научный обмен по программам докторантуры и магистратуры по вышеперечисленным специальностям;

- прохождение стажировок и профессиональных практик докторантами и магистрантами и студентами на базе Сторон;

- совместное обучение и обмен опытом по подготовке магистров, кандидатов наук и докторов наук;

- повышение квалификации профессорско-преподавательского состава и

больша табылады.

1.2. Тараптар заңдарына сәйкес және де өздерінің өкілетті мүмкіндіктеріне сай, жоғары оқу орындары аралық ынтымақтастықтың шарттары мен бағыттары келісім-шарттың 3-ші бөлімінде келтірілген.

## 2. Шарттың мақсаты

2.1. Тараптардың ынтымақтастық қарым-қатынастарын орнаты, кеңейту, дамыту және тараптар мүмкіндіктерін және тараптар ынтымақтастықтың түрлерін нығайту шарттың негізгі мақсаты болып табылады.

## 3. Ынтымақтастықтың негізгі бағыттары

3.1. Шартты жүзеге асырудағы тараптар аралық ынтымақтастықтың негізгі бағыттары төмендегідей:

Оқытушы-профессор құрамының, докторанттар, магистранттар және студенттердің келесі мамандықтар бойынша академиялық алмасуы:

«Агрономия», «Топырақтану және агрохимия», «Экология», «Орман ресурстары және орман шаруашылығы», «Өсімдікті қорғау және карантин»;

«Мемлекеттік және жергілікті басқару», «Экономика», «Менеджмент», «Қаржы»;

«Биотехнология», «Мал шаруашылығы өнімдерін өндіру технологиясы», «Мал өнім-дерінен дайындалатын азық-түлік», «Балық шаруашылығы және өнеркәсіптік балық аулау»;

- Тараптардың ғалымдары-мен тікелей келісім жасау;

- өзекті бағыттар бойынша ғылыми зерттеулер жүргізу;

- докторанттар мен магистранттардың ғылыми зерттеу мақалаларын жариялауға көмектесу;

- докторантура мен магистратураның жоғарыда көрсетілген мамандықтары бойынша ғылыми алмасу;

- Тараптардың негізінде докторанттар, магистранттар мен студенттердің іс-тәжірибе-ден және машықтандырудан өтуін ұйымдастыру;

- Тараптардың негізінде докторанттар, магистранттар мен студенттердің іс-тәжірибе-ден және машықтандырудан өтуін ұйымдастыру;

- Тараптардың негізінде докторанттар, магистранттар мен студенттердің іс-тәжірибе-ден және машықтандырудан өтуін ұйымдастыру;

1.2. The parties, according to the legislation of the states and within the limits of the powers, agree to develop the international cooperation on the basis of equality and mutual benefit in the directions defined by article 3 of the Agreement.

## 2. Purpose of the Agreement

2.1. The purpose of the Agreement is the establishment, expansion, development and strengthening of international relations of the Parties through the use of various forms of cooperation based on the experience and capabilities of the Parties.

## 3. Main areas of cooperation

3.1. In order to fulfill this purpose, the Parties agreed the following areas of cooperation:

- Academic exchange of teacher's staff, PhD students, Master students in the specialties:

«Agronomy», «Soil Science and Agricultural Chemistry», «Ecology», «Forests and forestry», «Protection and Quarantine of Plants»; «State and local government», «Economy», «Management», «Finance»;

«Biotechnology», «Technology of production of animal products», «Food of animal origin», «Fisheries and industrial fishing»;

- Establishment of the direct agreements with scientists of the Parties;

- Joint collaboration in projects (programs) in the relevant areas;

- Promoting the publication of PhD students' articles in scientific journals with non-zero impact-factor;

- Scientific exchange according to PhD studies and Master programs on the above specialties;

- Passing of training of PhD students, Bachelor and Master students on the basis of the Parties;

- Co-education and exchange of skills on preparation Masters, PhD doctors, and doctors;

- Improvement of professional skill of the teachers and academic staff;

- Publication and exchange of materials, which were spent on researches;

- Organization and carrying out

сотрудников;

- публикация и обмен материалами по проводимым в вузах исследованиям;

- организация и проведение симпозиумов, семинаров, научно-практических конференций, круглых столов, телемостов и т.п.;

- информирование общественности о деятельности вузов, в рамках настоящего Договора.

#### 4. Формы сотрудничества

4.1. Стороны договариваются, что наиболее оптимальной формой сотрудничества является установление прямых связей между двумя заинтересованными Сторонами в конкретных областях, базирующихся на интересах отдельного факультета, кафедры или конкретного работника, и в форме, наиболее приемлемой для обеих Сторон.

#### 5. Финансирование

5.1. Финансовые взаимоотношения Сторон по реализации совместных мероприятий, а также других обязательств в рамках настоящего Договора, будут определены отдельными договорами (соглашениями).

#### 6. Прочие условия

6.1. Стороны имеют право вносить изменения и дополнения в настоящий Договор путем оформления и подписания дополнительного соглашения.

6.2. Настоящий Договор составлен в 2 (двух) экземплярах имеющих равную юридическую силу (на русском, казахском и английском языках). У каждой из Сторон хранится 1 (один) экземпляр Договора.

6.3. Настоящий Договор вступает в силу со дня его подписания и действует 5 (пять) лет с правом автоматической пролонгации на следующие 5 (пять) лет, если ни одна из Сторон не

- PhD докторларын, магистрлерді және профиль бойынша докторларды дайындаудағы бірлескен оқытуды ұйымдастыру және тәжірибе алмасу;

- оқу орнында жүргізілген ғылыми зерттеулердің материалдарымен алмасу және жарық-кашығару;

- симпозиумдарды, семинарларды, ғылыми-практикалық конференцияларды, дөңгелек үстелдерді, телекөпірлерді және т.б. ұйымдастыру;

- осы келісім-шарт аясында, қоғамды жоғары оқу орындарының қызметтері туралы ақпараттандырып отыру.

#### 4. Ынтымақтастықтың нысаны

4.1. Тараптар аралық ынтымақтастықтың тиімді түрі болып табылатын тараптардың арасында белгілі бір салада жеке факультеттің, кафедраның және қызметкерлердің қызығушылығын туғызатын тікелей байланысты орнату.

#### 5. Қаржыландырылуы

5.1. Тараптар біріккен ішараларды, жобаларды (бағдарламаларды) жүзеге асыруда қаржылық қарым-қатынастарды, сонымен қатар осы келісім-шарт негізінде басқа да жауапкершіліктерді, бөлек жасалған келісім-шартпен (келісіммен) жүзеге асырады.

#### 6. Шарттардың қолданыс мерзімі, оны өзгерті және бұзу тәртібі

6.1. Егер қосымша келісім-шартқа қол қойып жасасқан жағдайда тараптар шартқа өзгертулер мен қосымшалар енгізуге құқылы.

6.2. Осы шарттар екі данадан жасалды және бірдей заңды күшіне ие (орыс/ қазақ және ағылшын тілдерінде). Әр тарапта шарттың бір данасы сақталады.

6.3. Осы шарт Тараптармен қол қойылған кезден бастап күшіне енеді және қол қойылған кезден

of symposiums, seminars, scientific conferences, round tables, teleconference, etc.;

- Informing of the public on activity of the Universities, within the limits of the Agreement.

#### 4. Forms of co-operation

4.1. The Parties agree that the most optimal form of cooperation is the establishment of direct links between the two interested Parties in specific areas, based on the interests of particular faculty, department or staff member, and in the form, which is most acceptable to both Parties.

#### 5. Financing

5.1. Financial relations between the Parties for the obligations under this agreement will be determined by segregate agreements (contracts).

#### 6. Other conditions

6.1. The Parties have the right to make changes and amendments to this Agreement by execution and signing the additional agreement.

6.2. This Agreement is made in two copies of equal validity (in Russian/Kazakh and English languages). Each Party kept a copy of the Agreement.

6.3. This Agreement shall enter into force upon signature and shall have 5 (five) years with the right to automatic renewal for the next 5 (five) years, unless one of the parties would like to terminate this

изъявила желания расторгнуть настоящий Договор и не известила об этом другую Сторону.

бастап 5 (бес) жыл ішінде әрекет етеді. Екі тараптың бірі келісім шартты бұзуға өтініш білдірмесе және шартты бұзу туралы екінші тарапты хабардар етпесе, келісім шарттың қолданыс мерзімі автоматты түрде келесі 5 (бес) жылға созылады.

Agreement and notify the other Party.

### 7. Юридические адреса сторон

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Российский государственный аграрный университет – МСХА имени К.А. Тимирязева»

### 7. Тараптардың заңды мекен-жайлары

Жоғары кәсіби білімнің федералды мемлекеттік бюджеттік білім мекемесі «К.А. Тимирязев атындағы Мәскеу ауылшаруашылық академиясы – Ресей мемлекеттік аграрлық университеті»

### 7. Legal addresses of the parties

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Professional Education Russian Timiryazev State Agricultural University, Moscow, Russian Federation

Российская Федерация  
127550, г. Москва,  
ул. Тимирязевская, д. 49  
Тел. +7 499 976 0480  
+7 499 976 4398  
Факс: +7 499 976 2910  
e-mail: rector@timacad.ru  
www.timacad.ru

Ресей Федерациясы,  
127550, Мәскеу қаласы,  
Тимирязевская, 49  
Тел. +7 499 976 0480  
+7 499 976 4398  
Факс: +7 499 976 2910  
e-mail: rector@timacad.ru  
www.timacad.ru

49, Timiryazevskaya str.,  
Moscow, 127550,  
Russian Federation  
tel. +7 499 976 0480,  
+7 499 976 4398,  
fax: +7 499 976 2910  
e-mail: rector@timacad.ru  
www.timacad.ru



Республиканское государственное предприятие на праве хозяйственного ведения «Западно-Казахстанский аграрно-технический университет имени Жангир хана» Министерство образования и науки Республики Казахстан



Шаруашылық жүргізу құқығындағы республикалық мемлекеттік кәсіпорны «Жәңгір хан атындағы Батыс Қазақстан аграрлық-техникалық университеті» Қазақстан Республикасының білім және ғылым министрлігі



Republican State Enterprise on the Right of Economic Management «West-Kazakhstan agrarian and technical university named after Zhanger Khan»

Республика Казахстан  
090009, г. Уральск  
ул. Жангир хан  
Тел./факс: +7 712 50 13 74  
e-mail: zapkazatu@yandex.kz

Қазақстан Республикасы  
090009, Орал қаласы,  
Жәңгір хан көшесі 51  
Тел/факс: +7 712 50 13 74  
e-mail: zapkazatu@yandex.kz

Republic of Kazakhstan  
090009  
Uralsk, 51, Zhanger Khan  
Tel./fax: +7 712 50 13 74  
e-mail: zapkazatu@yandex.kz



Ректор К.К. Бозьмоғамбетов  
«14» 2014  
мп



Ректор К.К. Бозьмоғамбетов  
«14» 2014 ж.  
мо



Ректор К.К. Бозьмоғамбетов  
«14» 2014  
ls